



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

EICHDIENST

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

SERVIZIO METRICO

## Rapporto tecnico 1/2008

### Ripetizione del prezzo calcolato (prezzo/kg x kg) da uno strumento per pesare a funzionamento non automatico tramite registratore di cassa privo di certificato di prova

#### Oggetto del rapporto:

Si analizza se è consentito dalle norme sulla metrologia legale trasferire e poi stampare il risultato di una indicazione principale (in particolare il prezzo calcolato) di uno strumento per pesare a funzionamento non automatico utilizzato per la vendita diretta al pubblico su scontrino fiscale del registratore di cassa fiscale collegato.

#### Basi normative e tecniche

- Direttiva 90/384/CEE - Decreto Legislativo n. 517 del 29.12.1992, allegato 1, nota preliminare
- EN 45501:1992 (aspetti metrologici degli strumenti per pesare a funzionamento non automatico)
- Welmec 2.5 – sett. 2000 (Guida al concetto dei moduli ed all'esame di PC ed altri dispositivi digitali aggiuntivi agli strumenti per pesare a funzionamento non automatico)

Valgono le definizioni indicate al punto 2 della guida Welmec 2.5 per l'approccio modulare e per l'esame di sistemi informatici ed altri dispositivi digitali supplementari (strumenti per pesare a funzionamento non automatico). In particolare si evidenziano le seguenti definizioni: modulo, dispositivo supplementare, interfaccia, strumento (per pesare a funzionamento non automatico), sistema di pesatura soggetto ai requisiti essenziali, sistema di pesatura, certificato d'approvazione CE del tipo, certificato di prova, rapporto di prova.

#### Elementi di valutazione:

Se uno strumento contiene più dispositivi di visualizzazione o stampa o è collegato a più dispositivi di visualizzazione o stampa che sono utilizzati tra l'altro per la vendita, non si

Benannte Stelle der EU  
Kennnummer 0215  
I-39100 Bozen  
Südtiroler Straße, 60  
Postfach 441  
Tel. 0471 945 681  
Fax 0471 945 510  
eichdienst@handelskammer.bz.it  
www.handelskammer.bz.it  
Steuernummer: 80000670218

Organismo notificato  
numero 0215  
I-39100 Bolzano  
via Alto Adige, 60  
casella postale 441  
tel. 0471 945 681  
fax 0471 945 510  
metrico@camcom.bz.it  
www.camcom.bz.it  
codice fiscale: 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

EICHDIENST

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

SERVIZIO METRICO

applicano i requisiti essenziali a quei dispositivi, i quali ripetono i risultati della pesatura e che non possono influenzare il corretto funzionamento dello strumento, se i risultati della pesatura sono stampati o registrati in modo corretto e indelebile da una parte dello strumento la quale soddisfi i requisiti essenziali e se tali risultati sono accessibili alle due parti interessate alla misurazione. **Tuttavia per gli strumenti utilizzati per la vendita diretta al pubblico, i dispositivi di visualizzazione (e di stampa – vedi 90/384/EEC in lingua inglese!) per il venditore ed il cliente devono soddisfare i requisiti essenziali.**

#### Definizione indicazioni primarie:

- *EN 45501, T.1.3.1:* indicazioni, segnalazioni e simboli che sono sottoposti ai requisiti della EN 45501;
- *EN 45501, 4.14.1:* negli strumenti per la vendita diretta al pubblico, le indicazioni primarie sono: I RISULTATI DELLA PESATURA e le informazioni sulla corretta posizione a zero; l'attivazione della tara e l'operazione per prefissare la tara;
- *EN 45501, 4.15.1* – negli strumenti indicatori di prezzo, le **INDICAZIONI PRIMARIE SUPPLEMENTARI** sono il prezzo unitario e l'importo ed, eventualmente, il numero, il prezzo unitario e l'importo da pagare per gli articoli non pesati, i prezzi per gli articoli non pesati ed il prezzo totale. I grafici del prezzo, come quelli a ventaglio, non sono sottoposti ai requisiti della EN45501.

#### Definizione dispositivi supplementari, punto 2.2 della guida Welmec 2.5:

Un dispositivo supplementare è una parte di uno strumento per pesare a funzionamento non automatico, la quale è collegata allo stesso o installata nello stesso e che ripete o elabora il risultato della pesatura e/o dell'indicazione primaria, senza modificare le caratteristiche nominate nel certificato d'approvazione CE del tipo dello strumento per pesare. Un dispositivo supplementare deve sempre essere collegato allo strumento per pesare tramite una interfaccia non retroattiva. Esempi per dispositivi supplementari per strumenti per pesare sono: stampante, dispositivo indicatore ausiliario, stampante alibi, memoria dati persistente, PC, registratore di cassa privo di calcolatore del prezzo, il quale riceve tutte le indicazioni primarie dallo strumento per pesare e li stampa su unico scontrino.

La direttiva 90/384/CEE e rispettivamente il D.L.vo 517/92 stabilisce (vedi anche punto 3.1 e 6 della guida Welmec 2.5), che normalmente tutto lo strumento per pesare a funzionamento non automatico ed i dispositivi supplementari "messi in servizio per le utilizzazioni di cui all'art. 2, comma 2, lettera a – leggi vendita" devono soddisfare i requisiti essenziali. Nel solo caso di utilizzazione di una stampante alibi o di una memoria

Benannte Stelle der EU  
Kennnummer 0215  
I-39100 Bozen  
Südtiroler Straße, 60  
Postfach 441  
Tel. 0471 945 681  
Fax 0471 945 510  
eichdienst@handelskammer.bz.it  
www.handelskammer.bz.it  
Steuernummer: 80000670218

Organismo notificato  
numero 0215  
I-39100 Bolzano  
via Alto Adige, 60  
casella postale 441  
tel. 0471 945 681  
fax 0471 945 510  
metrico@camcom.bz.it  
www.camcom.bz.it  
codice fiscale: 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

EICHDienst

SERVIZIO METRICO

alibi che soddisfa i requisiti essenziali, gli restanti dispositivi supplementari, che ripetono il risultato, non sono sottoposti ai requisiti essenziali, con l'esclusione degli strumenti per pesare (non tutto il sistema di pesatura) utilizzati per la vendita diretta al pubblico, nei quali tutti i dispositivi d'indicazione e stampanti (= dispositivi di visualizzazione) per il venditore e per il cliente devono soddisfare i requisiti essenziali.

### VALUTAZIONE RIEPILOGATIVA

Il collegamento di uno strumento per pesare a funzionamento non automatico utilizzato per la vendita diretta al pubblico ad un registratore di cassa non sottoposto ai requisiti essenziali della EN45501 (dispositivo supplementare), il quale ripete e/o stampa sullo scontrino il risultato dell'indicazione primaria (prezzo calcolato) è consentito se lo strumento per pesare soddisfa tutti i requisiti essenziali previsti per i strumenti per pesare per la vendita diretta al pubblico.

In tale caso:

- 1) lo strumento deve essere dotato di tutte le indicazioni primarie;
- 2) lo strumento deve stampare tutti i risultati di pesatura e tutti gli importi digitati manualmente sullo scontrino dello strumento;
- 3) il venditore deve consegnare lo scontrino dello strumento al cliente (solo tramite la consegna dello scontrino i risultati di pesatura sono accessibili in ogni momento da entrambi le parti interessate alla misurazione);
- 4) il registratore di cassa o PC e registratore di cassa collegati tramite un'interfaccia non retroattiva non dovranno essere provvisti di certificato di prova;
- 5) il registratore di cassa collegato deve essere verificato dal Servizio metrico o dal laboratorio abilitato alla verifica periodica sulla corretta stampa dei dati ricevuti dallo strumento (punto 10, allegato I della direttiva 90/384/CEE).

Nel caso che i punti da 1) a 3) non sono rispettati, i dispositivi supplementari devono soddisfare i requisiti essenziali previsti per strumenti per pesare nella vendita diretta al pubblico ed avere un proprio certificato di prova, come nel caso di strumenti per pesare tipo "checkout" collegati a sistemi di cassa (vedi nota informativa 1/2008).

Redatto il: 12.08.2008  
Redatto da: Isp. T. Delmonego

Tradotto dal tedesco da:  
Isp. Thomas Delmonego

Benannte Stelle der EU  
Kennnummer 0215  
I-39100 Bozen  
Südtiroler Straße, 60  
Postfach 441  
Tel. 0471 945 681  
Fax 0471 945 510  
eichdienst@handelskammer.bz.it  
www.handelskammer.bz.it  
Steuernummer: 80000670218

Organismo notificato  
numero 0215  
I-39100 Bolzano  
via Alto Adige, 60  
casella postale 441  
tel. 0471 945 681  
fax 0471 945 510  
metrico@camcom.bz.it  
www.camcom.bz.it  
codice fiscale: 80000670218